

Analyse grammaticale

Pour une meilleure compréhension des phénomènes grammaticaux du texte, cliquez sur les lexèmes soulignés. Une fenêtre s'ouvrira alors, exposant les caractéristiques morphologiques et syntaxiques des occurrences sélectionnées pour leur intérêt grammatical.

Les passionnés de langue pourront approfondir leurs connaissances en suivant les liens vers la ressource « Grammaire pratique du russe ». Ce site propose des explications, des exemples et des exercices pour chaque règle grammaticale, ce qui facilitera votre apprentissage. Profitez de cette ressource pour explorer les subtilités de la langue russe.

Марк Шагáл «Автопортрét с *семью* пáльцами»

Посмотрíte внимáтельно на эту картину. *Когó* вы на ней *вídите* ? Прóсто *худóжника* у мольбérта, егó холст, крáски и палíтру ? А что мы вídим в окнé ? Ах, да, это Эйфелева бáшня ! Так почему в óблаке совсém не францýзский пейзаж ? И что это за *нáдпись* на стенé ? *Какóй* это язык ? И почему у худóжника на одной рукé пять *пáльцев*, а на другóй семь ? *Надéюсь*, вы заинтригóваны ! Человека на картинé зовёт Марк Шагáл. Это егó автопортрét.

В 1911 (ты́сяча девятьсóт одíннадцатом) годú Марк Шагáл éдет в пёрвый раз из Петербúрга в Парíж. Он совсém не говорít по-францýзски. Шагáл *хóдит* в музéи и на вýставки, работáет в *своём* *ательé* на Монмáртре, как и другíе молодёе худóжники: Модильяни, Цадкин, Лежé.

Нáдпись за егó спинóй – на идише, она означáет «Россíя» и «Парíж». Идиш – егó родно́й язык. На нём говорít вся егó семья из Вíтебска.

Что же *рисúет* Шагáл ? Любímую Россíю и её деревénскую жизнь. А семь пáльцев — это в еврейской *традíции* сíмвол мастерствá.

СЕМЬЮ

- семь : sept
- numéral cardinal
- appartient à un syntagme en position de complément d'accompagnement après la préposition С dont le référent nominal est ПАЛЬЦАМИ
- instrumental (cf. L'instrumental <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/A2-S-SUBS-declinaison-cas-instrumental.html>)
- terminé par un signe mou au nominatif, il se décline comme un nom commun féminin de la troisième déclinaison (cf. La déclinaison des cardinaux <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/a2/a2-s-morphologienominale/co/A2-S-SUB-dec-cardinaux.html>)

КОГО

- кто : qui
- pronom interrogatif
- sous-genre animé
- employé comme complément d'objet direct du prédicat ВІДИТЕ, il est à l'accusatif (cf. Les pronoms interrogatifs - Кто ? Что ? <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/A1-S-SUBS-declinaison-pronom-interrogatifs-qui.html>)
- positionné à l'initiale de la phrase interrogative

Remarque : La distinction animé-inanimé est appelée sous-genre parce qu'elle n'influe que sur le choix de la forme de l'accusatif des noms et pronoms animés (cf. Animé/inanimé <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/a2/a2-ns-substantifs/co/A1-NS-SUB-CAS-anime.html>).

ВІДИТЕ

- видеть : voir
- verbe d'aspect imperfectif
- conjugué au présent à la 2^{ème} personne du pluriel.
- présente une alternance de consonne à la 1^{ère} personne du présent appelée « palatalisation » (cf. la conjugaison https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/A1-S-VERBE-CONJ-PRESEN_en_i.html)
- prédicat de la phrase interrogative
- étant transitif, il est précédé de son complément d'objet à l'accusatif КОГО́ (кто : qui)

ХУДОЖНИКА

- художник : un artiste-peintre
- nom commun
- masculin, appartenant à la 2^{ème} déclinaison
- de sous-genre animé (cf. le genre des substantifs : https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/A1-S-NOM-genre-subst_1.html)
- apparaît à l'accusatif singulier car il assume la fonction de complément d'objet direct du verbe transitif ВІДИТЕ de la phrase interrogative précédente (cf. l'emploi de l'accusatif <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-ns/co/A2-NS-SUB-CAS-Accusatif.html>).

НА́ДПИСЬ

- на́дпись : une inscription
- nom commun
- féminin, 3^{ème} déclinaison, inanimé (cf Particularités de certains féminins en -ь <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/A2-S-SUBS-declinaison-particularites-3eme-dec.html>)
- nominatif singulier
- cas isolé d'emploi du nominatif avec une préposition dans l'expression plutôt parlée : Что это за на́дпись ? Quelle est cette inscription (c'est quoi cette inscription ?). Cette expression permet d'interroger sur l'identification d'un objet ou d'une personne.

КАКО́Й

- како́й : quel, comment
- adjectif interrogatif (cf. Le pronom-adjectif КАКО́Й <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/a1/a1-ns-adjectifsetpronom/co/A1-NS-ADJ-DEC-quel.html>)
- nominatif masculin singulier
- accordé avec ЯЗЫ́К auquel il se rapporte
- élément détaché du syntagme КАКО́Й ЯЗЫ́К. Si on pose la question sans inversion, on obtient : Э́ТО КАКО́Й ЯЗЫ́К ?
- КАКО́Й ЯЗЫ́К est attribut du sujet exprimé par le pronom démonstratif Э́ТО
- le verbe copule qui correspond à « être » est omis au présent
- phrase interrogative terminée par un point d'interrogation

ПА́ЛЬЦЕВ

- па́лец : un doigt
- nom commun
- masculin, 2^{ème} déclinaison, inanimé
- génitif pluriel (accent sur le radical)
- précédé du numéral ПЯТЬ, le nom commun prend la forme du génitif pluriel (cf L'accord avec les numéraux <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/a2/a2-ns-syntaxe/co/A2-NS-SYNT-accord-num.html>)
- le syntagme ПЯТЬ ПА́ЛЬЦЕВ est sujet de la phrase comportant la construction possessive У ХУДО́ЖНИКА

Remarque : Attention, ce nom présente des particularités de déclinaison avec une voyelle mobile au nominatif singulier et à l'accusatif singulier, dans les autres cas, la mouillure est indiquée graphiquement par le signe mou. (cf https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/B1-S-SUBS-Voyelle_mobile-dec2.html :)

	singulier	pluriel
N.	па́лец	па́льцы
A.	па́лец	па́льцы
G.	па́льца	па́льцев
D.	па́льцу	па́льцам

I.	пальцем	пальцами
L.	пальце	пальцах

НАДЕЮСЬ

- надеяться : espérer
- verbe réfléchi (contrairement au français)
- imparfaitif conjugué
- temps présent
- 1ère personne du singulier
- prédicat accordé avec le sujet Я qui n'est pas exprimé
- apparaît dans la proposition principale d'une phrase complexe
- suivi d'une subordonnée complétive non introduite par une conjonction. On peut restituer tous les éléments : Я надеюсь, что вы заинтригованы !
- phrase exclamative terminée par un point d'exclamation

ХОДИТ

- ходить : aller, fréquenter
- verbe intransitif
- imparfaitif conjugué
- verbe de mouvement (cf. LES VERBES DE MOUVEMENT <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/a2/a2-ns-verbess/co/A1-NS-VERBES-mouvement.html>) indéterminé à valeur fréquentative
- temps présent non actuel (cf. Emploi des verbes de mouvement au présent <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/a2/a2-ns-verbess/co/A1-NS-VERBES-mouvement.html>)
- 3ème personne du singulier
- prédicat accordé avec le sujet ШАГÁЛ
- suivi de deux compléments circonstanciels de lieu au pluriel В МУЗÉИ И НА ВЫСТАВКИ

СВОЁМ

- свой : son propre
- adjectif possessif
- prépositionnel neutre singulier (cf L'adjectif possessif СВОЙ <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/a2/a2-ns-adjectifsetpronomss/co/A2-NS-ADJ-svoi.html>)
- accordé avec АТЕЛЬЁ́ auquel il se rapporte
- renvoie au sujet de la phrase ШАГÁЛ
- appartient au syntagme complément circonstanciel de lieu introduit par la préposition В régissant le locatif
- positionné après le verbe РАБО́ТАЕТ

Remarque : Vous trouverez un récapitulatif sur l'emploi du prépositionnel ici (cf Le locatif <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/A1-S-SUBS-declinaison-cas-locatif.html>)

АТЕЛЬЁ́

- ательё́ : un atelier
- nom commun

- neutre, inanimé
- il fait partie du syntagme В СВОЁМ АТЕЛЬЁ au locatif qui est complément circonstanciel de lieu du verbe РАБОТАЕТ
- il ne change pas de forme car il est indéclinable (cf Les noms indéclinables <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/A1-S-SUBS-declinaison-particularites-indeclinables.html>)

РИСУЕТ

- рисовать : dessiner
- verbe transitif d'aspect imperfectif
- conjugué à la 3^{ème} personne du singulier.
- il a pour infinitif РИСОВАТЬ qui comporte le suffixe -ОВА-, sa conjugaison est particulière car au présent ce suffixe est remplacé par la syllabe -y (cf Les verbes en -ОВАТЬ- conjugaison <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/a2/a2-ns-verbess/co/A2-NS-VERBES-Conj-bVTfp.html>).
- son perfectif est НАРИСОВАТЬ .
- conjugué au présent, il est accordé au sujet de la phrase ШАГÁЛ
- sa place est inversée par rapport au sujet car il est employé comme prédicat de la phrase interrogative.

ТРАДИЦИИ

- традиция : une tradition
- nom commun
- féminin, 1^{ère} déclinaison, inanimé
- prépositionnel singulier (cf Les noms dont le radical est terminé par /j / (écrit : - й) <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-s/co/A2-S-SUBS-declinaison-particularites-radical-en-j-1.html>)
- complément de lieu introduit par la préposition В
- est précédé d'un épithète ЕВРЕЙСКОЙ (juive)

Remarque : Vous trouverez un récapitulatif sur l'emploi du prépositionnel ici (cf Le locatif / prépositionnel <https://russe-uoh.univ-tlse2.fr/navigation-thematique-ns/co/A2-NS-SUB-CAS-Locatif.html>)